

EL MILITANTE

ADENTRO
**Caso de los 5 Cubanos:
!Permitan que regrese Rene!
— PAGINA 10**

UN SEMANARIO SOCIALISTA PUBLICADO EN DEFENSA DE LOS INTERESES DEL PUEBLO TRABAJADOR

VOL. 75/NO. 35 3 DE OCTUBRE DE 2011

Crisis crea pánico en bancos europeos

POR BRIAN WILLIAMS

La creciente caída en la producción, el comercio y los niveles de empleo son la verdadera causa de la actual crisis bancaria en Europa. El gobierno de Grecia está a punto de incumplir en los pagos a los obligacionistas, mientras que los niveles de la deuda en Irlanda, Portugal, España e Italia amenazan con salirse fuera de control. Los gobiernos imperialistas y las instituciones financieras están haciendo que los trabajadores paguen el precio de la crisis, no solo en Grecia sino y a través del mundo.

En Grecia, el año pasado, la clase capitalista de ese país y sus homólogos europeos impusieron fuertes medidas de austeridad, a cambio de un préstamo de 150 mil millones de dólares del Fondo Monetario Internacional y el Banco Central Europeo. En julio personajes capitalistas europeos propusieron un paquete de rescate similar, pero con recortes aún más profundos.

El gobierno griego proyecta una caída de un 5.3 por ciento en el ingreso
Sigue en la página 11

Asesinato legal de Davis, aviso a obreros

La monstruosa y carente de escrúpulos ejecución de Troy Davis a manos del Estado de Georgia el 21 de septiembre envía un mensaje al pueblo trabajador: Cualquiera que sean las diferencias tácticas entre los gobernantes capitalistas sobre este linchamiento legal o incluso sobre la pena de muerte en sí, ellos siguen empleando esta arma de terror en

EDITORIAL

contra de los trabajadores y agricultores.

El gobierno federal, las fuerzas armadas estadounidenses y 34 estados siguen usando la pena capital. Solo desde el año 2000 han habido unas 700 ejecuciones.

Esta sistemática carnicería antiobrera no se acabará por la “buena voluntad”, “justicia” o “razonamiento” de los tribunales o los políticos del partido demócrata y republicano que sirven los intereses de las acaudalas familias gobernantes. Solo se logrará ponerle fin
Sigue en la página 11

Crece solidaridad con lucha de azucareros

Obreros firmes contra American Crystal


Militante/Natalie Morrison

Línea de piquetes contra American Crystal en East Grand Forks, Minnesota, 1 de agosto.
POR FRANK FORRESTAL

EAST GRAND FORKS, Minnesota—Los miembros del Local 560 del sindicato de trabajadores del acero en Gwinner, Dakota del Norte, donaron 10 mil dólares el 15 de septiembre a los trabajadores azucareros en Red River Valley que están enfrentando un cierre

Niegan regreso a Cuba a 1 de ‘5 Cubanos’ tras excarcelación

POR MICHEL POITRAS

El 16 de septiembre la Jueza federal Joan Lenard rechazó una petición de René González, uno de los Cinco Cubanos, que le permitan regresar a Cuba cuando salga de la cárcel el 7 de octubre. Los cinco revolucionarios cubanos han estado detrás de las rejas en Estados Unidos desde 1998 por acusaciones falsas de conspiración.

Lenard falló que una decisión sobre la petición de González sería prematura antes de un periodo de experiencia bajo “libertad supervisada”.

En una conferencia de prensa realizada el 12 de septiembre por red telefónica, los abogados de tres de los cinco revolucionarios cubanos encarcelados en Estados Unidos por 13 años presentaron nueva información y contestaron preguntas sobre la próxima excarcelación de René González y las peticiones
Sigue en la página 10

patronal, dando un verdadero ímpetu a la lucha contra la American Crystal Sugar y dando un ejemplo del tipo de solidaridad que es necesaria.

Unos 1 300 trabajadores en cinco fábricas de American Crystal Sugar y dos plantas de procesamiento fueron despedidos de sus empleos el primero de agosto, dos días después de que rechazaron por mayoría abrumadora el contrato ofrecido por la empresa que contiene demandas de concesiones. Los trabajadores son miembros del sindicato de procesadores de granos BCTGM.

Los esfuerzos para recaudar donaciones de otros sindicatos es esencial, sobre todo porque los trabajadores despedidos en Dakota del Norte no califican para recibir beneficios de desempleo. “Durante este momento difícil para los 1 300 trabajadores y sus familias, es bueno saber que podemos contar con la ayuda de compañeros sindicalistas”, dijo John Risky, presidente del Local 167G del BCTGM, en un comunicado de prensa el 15 de septiembre.

Con la nueva donación de los trabajadores del acero, “el comité de asistencia para dificultades ha recaudado ya 41 mil dólares”, dijo Barb Willison, del Local 372 en Hillsboro, al *Militante*. El comité ayuda a los trabajadores que tienen familiares enfermos y problemas financieros.

Desde que se inició el cierre patronal, el monopolio azucarero ha traído unos mil trabajadores sustitutos. La seguridad en el trabajo se ha convertido en un problema importante.

El 14 de septiembre hubo otro incendio, esta vez en la planta de Moorhead.
Sigue en la página 11

¡Únete a campaña para ganar lectores al periódico obrero!



Militante/David Creed

Vendiendo el Militante en línea de piquetes contra molino C.H. Guenther Pioneer en San Antonio. George Gonzales, operador, ayuda a suscribir a trabajadora sanitaria Maria Martinez.
POR SETH GALINSKY

“Estamos encontrando una creciente resistencia obrera a la crisis económica y política capitalista por todo el país”, escribió la dirigente del Partido Socialista de los Trabajadores Susan Lamont al anunciar una campaña internacional de 7 semanas de duración para vender 2 200 suscripciones al *Militante*. La campaña, que va del 1 de octubre al 20 de noviembre, es parte esencial de cómo el partido está respondiendo a estas luchas.

Desde junio, trabajadores comunistas y otros en Estados Unidos, Australia, Canadá, Nueva Zelanda y el Reino Unido han inscrito a casi mil lectores, tanto nuevos como los que han renovado su suscripción, continuando así una tendencia que empezó a principios del año.

Esto incluye unos 200 suscriptores en áreas de minas de carbón y de otros tipos, así como también unos 100 trabajadores azucareros que están enfrentando un cierre patronal en el Red River Valley
Sigue en la página 11

Asesinato de Troy Davis

Viene de la portada

cómo subproducto de fuertes luchas de millones de trabajadores y oprimidos en camino a la conquista revolucionaria del poder obrero.

Al igual que la mayoría de los que están en el corredor de la muerte, Troy Davis era parte de la clase obrera, y al igual que más de una tercera parte de los que han sido ejecutados desde 1976, era negro. Después de detenerlo por la muerte de un policía en 1989, la policía y los fiscales presionaron a “testigos” para culparlo y garantizar el éxito del caso que le fabricaron.

“Algunos detectives. . . me decían que yo era un cómplice del asesinato y que yo iba a pagar al igual que Troy si no les decía lo que querían escuchar”, juró D.D. Collins, uno de los testigos que retractó su declaración anterior. El estado de Georgia se rehusó a considerar todas las apelaciones de Davis. Anteriormente, ordenó su ejecución en tres ocasiones, pero tuvo que retroceder por las protestas públicas.

Davis mantuvo su inocencia hasta sus últimas palabras pronunciadas desde la camilla donde recibió la inyección mortal en camino a la cámara de la muerte. A pesar de que la evidencia que surgió después de su juicio constituye mucho más que una “duda razonable” de su culpabilidad, ni la junta de indultos del estado, ni la Corte Suprema de Georgia o la de Estados Unidos le permitieron tener

un nuevo juicio, ni le otorgaron una conmutación de su condena.

Saludamos el esfuerzo de todas las personas alrededor del mundo que levantaron su voz y salieron a las calles —durante los últimos días, así como durante muchos años anteriores— para exigir: “¡Alto a la ejecución de Troy Davis!” Estaremos con ellos en la lucha por los otros Troy Davis que vendrán en el futuro.

El *Militante* insta a los trabajadores, agricultores y jóvenes que participan hoy en día en batallas sindicales y protestas sociales de todo tipo a participar en la construcción de un movimiento de masas proletario socialista en Estados Unidos y en todo el mundo que sea capaz de arrancar el poder del estado de las manos de los explotadores, guerrerristas y verdugos capitalistas.

EE.UU. permanecerá en Iraq por un plazo largo

POR SETH GALINSKY

Washington está esperando con impaciencia una solicitud formal del gobierno iraquí para que mantenga miles de tropas estadounidenses en el país pasada la llamada fecha límite para su retirada el 31 de diciembre.

Según la oficina de prensa del ejército estadounidense, para el 13 de septiembre habían 85 mil tropas norteamericanas en Iraq y Kuwait. La oficina no aclaró cuantos hay en cada país. Según Prensa Asociada hay unos 46 mil solda-



Militante/Maceo Dixon

Manifestación de 2 500 en Atlanta el 16 de septiembre exige que se suspenda la ejecución de Troy Davis frente a evidencia obvia que la policía forzó a testigos para acusarlo de homicidio.

dos estadounidenses en Iraq.

En agosto, el Secretario de Defensa Leon Panetta declaró que el gobierno iraquí había dicho que quería negociar un nuevo acuerdo sobre el estacionamiento de las tropas. Pero a solo unos meses de que venza el acuerdo actual entre los dos gobiernos, no se ha llegado a ningún nuevo acuerdo.

Entretanto, la embajada de Washington en Bagdad es la más grande del mundo. Con 619 apartamentos, restaurantes, canchas de básquetbol y una piscina

olímpica, el complejo de 21 edificios es de igual tamaño que el Vaticano.

Washington planea tener unas 20 mil personas en las dos ramas de la embajada, dos consulados y tres centros de capacitación de policía, además de 5 500 agentes de seguridad privada.

La Casa Blanca había propuesto mantener hasta 10 mil efectivos en Iraq, una cifra menor que los 14 a 18 mil que recomendó el general Lloyd Austin, comandante de las fuerzas estadounidenses en ese país. El noticiero Fox News y el *New York Times* informaron el 6 de septiembre que Panetta ahora recomienda que permanezcan solo entre 3 y 4 mil soldados estadounidenses. El *Times* dijo que la reducción subraya “lo delicado del tema tanto en casa como en Iraq”.

Los senadores Joseph Lieberman, Lindsey Graham y John McCain emitieron una declaración conjunta criticando la propuesta de reducir las tropas. “El principal ganador de tal decisión sería el régimen de Irán”, reclamó Graham. “Los ayatolas se regocijan.”

La administración de Obama está considerando estacionar tropas en el país vecino de Kuwait que rotarían dentro y fuera de Iraq, esquivando así cualquier límite de tropas que fuera negociado con Bagdad.

El ejército estadounidense también tiene 30 mil efectivos de la marina y 30 buques de guerra de su Quinta Flota, estacionada en Baréin.

Crisis de producción crea pánico en bancos

Viene de la portada

nacional este año. El desempleo, ya en un 16.3 por ciento aún según las estadísticas oficiales, sigue en ascenso. El 7 de septiembre el ministro de finanzas griego Evangelos Venizelos anunció otro recorte de 20 por ciento en el número de trabajadores gubernamentales.

En nombre de los obligacionistas que están exigiendo que se extraiga más riqueza del pueblo trabajador en Grecia, el FMI, BCE y la Comisión Europea —la llamada troika— han dicho a Atenas que debe despedir a 100 mil trabajadores antes de 2015, y poner a unos 50 mil en una “reserva laboral especial” trabajan-

do por un 60 por ciento de sus salarios actuales. Entre otras medidas exigidas —“aquí y ahora”— son la revocación de todos los contratos de empleo hechos por el gobierno durante los últimos 20 meses, recortes en las pensiones de agricultores y marineros y fuertes aumentos de los impuestos.

Entre los bancos más afectados están los de Francia y Alemania, las potencias capitalistas más fuertes en Europa. Los préstamos de los bancos franceses a Grecia suman unos 89 mil millones de dólares. “Alemania calcula que sus bancos y compañías de seguros sufrirían una pérdida de un 50 por ciento” si hay un incumplimiento de pagos, dice el reportero sobre asuntos financieros John Mauldin.

Bancos norteamericanos como el JP-Morgan, Chase, Citigroup, y el Bank of America también están en peligro. Esto se debe sobre todo a su comercio con bancos en Europa en lo que llaman intercambios de deudas incumplidas. Presentados por Wall Street como un “seguro” contra el incumplimiento de pagos, en realidad son una forma de apuesta especulativa de gran escala que han estado haciendo capitalistas competidores desde mediados de los años 90, a medida que han disminuido las posibilidades de rendimientos rentables de inversiones en la expansión de fábricas, equipo y empleos industriales.

Aún si las instituciones financieras norteamericanas han prestado relativamente poco a Grecia o a las demás potencias capitalistas débiles en Europa, queda por ver cuánto les costará en caso de que se den retiradas masivas de fondos de los principales bancos en Europa que se están ahogando por tales deudas.

Lo que está en juego, entre otras cosas, es la sobrevivencia de la zona del

euro, es decir, los 17 países que utilizan el euro como su moneda. Estos países están dominados por clases capitalistas que compiten entre si y tienen niveles de desarrollo industrial y de condiciones sociales muy diferentes.

La arrogancia de clase y la inhumanidad de los gobernantes capitalistas de los países más fuertes de la UE hacia los trabajadores y agricultores en los países más débiles —Portugal, Irlanda, Grecia y España— se demuestran por el acrónimo usado para estos países que se ha vuelto común en los medios capitalistas: “Dejen el euro a los PIGS (*puercos* en inglés y las siglas en inglés de los cuatro países)”. Así fue captada esta actitud imperial en el titular de un comentario reciente en el *Wall Street Journal*.

Crece apoyo para azucareros

Viene de la portada

La semana pasada el *Militante* reportó sobre tres incendios previos en las plantas de Crookston, Drayton y East Grand Forks. El incendio de Moorhead comenzó en el techo de la unidad de secado de pulpa de la planta.

La estación de televisión KVLV en Moorhead, informó el 13 de septiembre que dos trabajadores sustitutos renunciaron a sus trabajos debido a cuestiones de seguridad. Ambos dijeron que los patrones ignoraron sus preocupaciones sobre la seguridad.

“Hay tantas violaciones de seguridad que esa planta, toda la planta, debería ser condenada”, dijo a KVLV James Rueter, quien renunció a su trabajo en la planta de Drayton.

“Nunca me he sentido tan nervioso de ir a trabajar sin saber si voy a regresar a casa en el autobús o en una bolsa para cadáveres”, dijo Michael Wynne, un ex

trabajador de reemplazo en la planta de Crookston.

Una decena de partidarios del sindicato repartieron volantes en la Universidad de Minnesota y en los partidos de fútbol de los Minnesota Vikings, explicando la negativa de la empresa a negociar con el sindicato.

En otra muestra de la creciente solidaridad, Doug Peterson, presidente de la Unión de Agricultores de Minnesota, escribió una carta el 6 de septiembre instando al presidente de American Crystal Dave Berg, a “que vuelva a la mesa de negociaciones y negocie un contrato”.

“Quieren que nos rindamos y aceptemos su oferta”, dijo Brad Olson, un cargador de azúcar por 15 años, mientras participaba en una línea de piquetes en frente de la planta de Hillsboro. “Pero estamos sólidos como una roca, no hay desacuerdos entre las tropas sobre lo que queremos”.

Niegan regreso a Cuba

Viene de la portada
de habeas corpus presentadas al tribunal por los otros cuatro prisioneros.

Conocidos internacionalmente como los Cinco Cubanos, Gerardo Hernández, Antonio Guerrero, Fernando González, Ramón Labañino y René González estaban viviendo y trabajando en Florida para mantener informado al gobierno cubano sobre las actividades de grupos contrarrevolucionarios que hostigan, sabotean, y a veces llevan a cabo operaciones asesinas contra Cuba. Estos grupos funcionan con el conocimiento y respaldo tácito de Washington.

En 2001 fueron encontrados culpables de cargos falsos de “conspiración”—incluyendo conspiración para cometer espionaje y, en el caso de Hernández, conspiración para cometer homicidio. Están sirviendo penas que van desde 15 años para René González hasta doble cadena perpetua más 15 años para Hernández. Desde que fueron encarcelados, una campaña internacional de defensa ha demandado su libertad.

Phil Horowitz, abogado de René González, informó que cuando González salga de la prisión de Marianna, Florida, el 7 de octubre, tendrá que servir tres años adicionales de “libertad supervisada” por la oficina de libertad condicional del tribunal federal. Las autoridades de Estados Unidos aún no han dicho donde requerirán que González resida, ni han anunciado otros detalles sobre su liberación.

Gonzáles no tiene familia cercana en Florida y Washington no le ha permitido la entrada a Estados Unidos a su esposa, Olga Salanueva.

Horowitz dijo que en general, al salir de la cárcel los que no son ciudadanos de Estados Unidos son, deportados. Pero los fiscales federales insisten que González, que tiene ciudadanía estadounidense y cubana, debe servir su “libertad supervisada” en Estados Unidos.

“René está dispuesto a renunciar su ciudadanía”, dijo Horowitz, “si eso es lo que se necesita para regresar a Cuba”. Pero, si renuncia su ciudadanía antes del 7 de octubre, no sería puesto en libertad, su detención continuaría mientras espera una orden de deportación. “René solo renunciaría su ciudadanía estadounidense”, dijo Horowitz, “si eso significaría que estaría de regreso con su esposa y su familia para la cena en La Habana esa misma noche”.

William Norris, abogado de Ramón Labañino, y Richard Klugh, uno de los abogados de Gerardo Hernández, informaron sobre los affidávit que Hernández, Guerrero y Labañino han presenta-

do desde octubre de 2010 solicitando que se anulen sus condenas y sentencias, así como las respuestas que han recibido. Se refiere a veces a este tipo de solicitudes como ordenes de habeas corpus, las cuales pueden ser solicitadas por cualquier acusado que ha agotado todas las apelaciones legales posibles.

Norris dijo que el 16 de septiembre Fernando González presentara una petición de habeas corpus.

En junio del 2009 la Corte Suprema decidió no considerar las apelaciones de los cinco. Lo que es nuevo en las mociones de habeas corpus, explicaron Norris y Klugh, son pruebas que se han descubierto desde que los cinco fueron condenados, de que Washington pagó decenas de miles de dólares a periodistas supuestamente independientes, que escribieron durante el juicio artículos tendenciosos y con intención de inflamar los ánimos en contra de los cinco y del gobierno de Cuba. Esto es lo “opuesto al concepto de un juicio justo”, dijo Norris.

En el caso de Hernández, Klugh dijo, hay otras razones importantes que justifican la moción de que se anule su condena.

El abogado de Hernández durante el juicio, Paul Kenna, ha presentado un affidávit en el que explica que él no “presentó una defensa efectiva de Gerardo”. En una entrevista con Bernie Dwyer, periodista de Radio Habana, a fines de agosto, Klugh dijo que el affidávit de Kenna es un testamento de su honestidad e integridad “al sacar a la luz esta información, que demuestra que Hernández fue prevenido de presentar pruebas esenciales y solicitar un juicio separado para los cargos falsos de conspiración para cometer homicidio.

‘Permitan que René regrese a su familia’

Ricardo Alarcón, presidente de la Asamblea Nacional de Cuba, habló en el evento principal realizado en Cuba el 12 de septiembre para marcar el 13 aniversario del arresto y encarcelamiento de los Cinco Cubanos. Un aspecto central de su presentación fue la próxima excarcelación de René González, uno de los cinco revolucionarios cubanos encarcelados en Estados Unidos. Presentamos a continuación esa sección de su presentación.

POR RICARDO ALARCÓN

El próximo 7 de octubre saldrá de la prisión René González Sehwerert tras haber cumplido hasta el último minuto de su injusto encarcelamiento.

A René se abriría un período de tres años de la llamada “libertad supervisada” que constituye un riesgo cierto para nuestro compañero y una injusta

Estados Unidos vs los Cinco Heroés

por Dr. Rodolfo Dávalos Fernández



“Desde el principio hasta el final este ha sido un proceso viciado de nulidad, a m a ñ a d o , vengativo, en el cual se han cometido tantas violaciones como derechos mismos existen, garantizados para todo acusado por ‘el debido proceso legal’”. Relata la historia de los Cinco Cubanos y la lucha para ganar su libertad. \$22

PathfinderPress.com

Paro de 1 semana en hoteles Hyatt



Militante/Eric Simpson

CHICAGO—La huelga de una semana del sindicato UNITE HERE en cinco hoteles de Hyatt en Chicago, Los Angeles, San Francisco (arriba) y Honolulu terminó el 14 de septiembre. Aproximadamente 3 mil trabajadores habían abandonado sus puestos de trabajo porque estaban trabajando sin contrato desde el 31 de agosto de 2009.

Don Welsh, director ejecutivo del Buró de Congresos y Turismo de Chicago declaró que los trabajadores de Hyatt eran “irrespetuosos” y “egoístas” por salir en huelga en el décimo aniversario del ataque del 11 de septiembre de 2001. “UNITE HERE debe poner en orden sus prioridades”, dijo Welsh. Darrel Heart, limpiador de alfombras en Hyatt Regency, dijo al *Militante*, “¿Si no nos levantamos, gritamos y chillamos por nuestra causa, quién lo va a hacer por nosotros? Nuestras prioridades están en orden”.

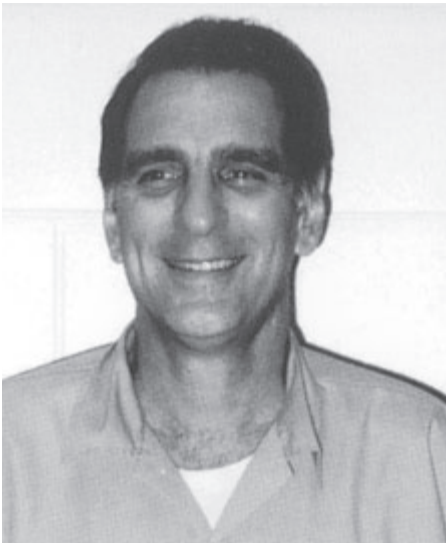
—ILONA GERSH

Los abogados están solicitando una audiencia para presentar la nueva evidencia. Es normal que un tribunal permita tal tipo de audiencia cuando los hechos están en disputa, explicó Klugh. Sin embargo, los fiscales federales han presentado documentos en respuesta a la moción solicitando que la petición sea

descartada y se le niegue a Hernández la audiencia para presentar evidencia.

El plazo para esta nueva etapa de la lucha legal, dijo Klugh, está en manos de la jueza.

Mary–Alice Waters contribuyó con este artículo.



René González, uno de los Cinco Cubanos.

dada en la mentira y la ilegalidad, que ha causado la muerte y el sufrimiento a incontables inocentes en muchas partes del mundo.

Mientras se lanzaba a esa empresa tan cruel como hipócrita, el régimen de Bush reconocía que en el sur de la Florida hay individuos y grupos terroristas, que sabe donde están y por donde se desplazan. Pero en vez de capturarlos y juzgarlos como es su obligación los protege descaradamente y exige que ni René ni nadie pueda molestarlos.

¿Qué hará ahora el actual gobierno? Pedirle que anule esa sanción contra René y que se atreva a enviar a sus agentes a detener a los terroristas que ellos conocen, en los lugares donde “saben que están o frecuentan”, quizás sería pedirle demasiado. Tiene, sin embargo, la posibilidad de evadir el problema, dejando que René regrese a Cuba ahora, a su casa y su familia.

¡Libertad para los Cinco!

Alto a embargo de EUA contra Cuba

Washington, D.C.

American University
School of International Service
Founders Room

Sept. 26, 6 p.m. a 8 p.m.

Oradores: Phillip Brenner, professor, American University; Jose Pertierra, attorney representing Venezuelan government for extradition of Luis Posada Carriles; Juan Lamiguero, Deputy Chief of Cuban Interests Section; representative, DC Metro Coalition to Free the Cuban Five; Clarence Lusane, professor, program director for Comparative and Regional Studies at American University.

Auspiciado por Latin and American Student Organization. Para más información: (513) 324-1006